

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

ВІСНИК

НАЦІОНАЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
«ЛЬВІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Видається з 1964 р.

№ 648

ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Відповідальний редактор – проф., д-р філол. наук Левко Полюга

Львів
Видавництво Національного університету «Львівська політехніка»
2009

У Віснику опубліковано статті, які розкривають такі тематичні напрями: теоретичні засади термінознавства та лексикографії, лексикографія та міжмовні зв'язки, термінологія природничих і гуманітарних знань.

Для науковців і фахівців різних галузей знань, а також викладачів і студентів навчальних закладів.

*Рекомендовано Вченою радою Національного університету «Львівська політехніка»
(протокол № 19 засідання від 24.01.2009 р.)*

*Свідоцтво про державну реєстрацію засобу масової інформації
серія КВ № 13038-1922Р від 20.07.2007 р.*

Редакційна колегія:

проф., д-р філол. наук Левко Полюга (відповідальний редактор);
проф., д-р філол. наук Олександра Сербенська (заступник відповідального редактора);
с.н.с. Роман Мисак (відповідальний секретар);
доц., канд. філол. наук Надія Андрейчук;
проф., д-р філол. наук Флорій Бацевич;
доц., канд. філол. наук Геннадій Вознюк;
проф., д-р філол. наук Софія Денисенко;
доц., канд. філол. наук Володимир Задорожний;
с.н.с., канд. філол. наук Анатолій Івченко;
проф., д-р філол. наук Ірина Кочан;
доц., д-р філол. наук Олена Левченко;
проф., канд. філол. наук Тихін Лещук;
проф., д-р техн. наук Орест Лозинський;
проф., д-р техн. наук Богдан Рицар;
с.н.с., канд. техн. наук Роман Рожанківський;
проф., д-р філол. наук Михайло Худаш.

Адреса редакційної колегії:

*Національний університет «Львівська політехніка»,
вул. С. Бандери, 12, Львів-13, 79013
<http://www.lp.edu.ua/tc.terminology>*

ЗМІСТ

| | |
|---|------------|
| ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ТА ЛЕКСИКОГРАФІЇ | 13 |
| <i>Кочан І.</i> Термінологія: національна чи міжнародна? | 13 |
| <i>Житін Я.</i> Погляд на термін крізь призму структурно-семантичного та функціонального підходів | 19 |
| <i>Кривець О.</i> Метонімічні конструкції полісемії в українській технічній термінології (на матеріалі прикметників) | 116 |
| <i>Ленков А.</i> Термінологія та її роль у представленні знань | 124 |
| <i>Теглівець Ю.</i> Ономазіологічна структура двокomпонентних складених слів із семою 'вода' | 130 |
| <i>Рожанківський Р.</i> Синтаксично-стилістичні риси науково-технічної мови | 134 |
| | |
| ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА МІЖМОВНІ ЗВ'ЯЗКИ | 139 |
| <i>Середницька А.</i> Інтегральні слова у семантичному полі дієслів переміщення сучасної української літературної мови | 139 |
| <i>Южакова О.</i> Принципи відбирання вузькоспеціалізованої лексики у галузеві словники (на матеріалі термінології холодильної техніки) | 144 |
| <i>Івченко А.</i> Принципи створення «Словника аббревіатур української мови» | 150 |
| <i>Бордюк Л., Бордюк А.</i> Суть поняття <i>компетенція</i> в теорії міжкультурної комунікації | 153 |
| <i>Краснова Л.</i> З досвіду укладання термінологічних словників з літературознавства | 156 |
| | |
| ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАНЬ | 161 |
| <i>Цісар Н.</i> До питання про варіантність і нормативність вторинних медичних найменувань | 161 |
| <i>Лисенко В.</i> Терміни-епоніми в українській анатомічній термінології | 166 |
| <i>Гимер Н.</i> Явище синонімії в лексиці косметики та косметології | 171 |
| <i>Микульчик Р.</i> Основні структурні моделі складених епонімів фізичної термінології | 174 |
| <i>Процик І.</i> Астрономічні терміни з ономастичним компонентом | 178 |
| <i>Колган О.</i> Явище синонімії в термінології гірництва | 182 |
| <i>Кульчицький І., Філь Б.</i> Default: «по замовчуванню» чи «за налаштуванням»? | 188 |
| <i>Кучеренко О.</i> Розбудова сучасної національної термінології цивільного захисту | 192 |
| | |
| ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАНЬ | 195 |
| <i>Яремчук С.</i> Система богословських термінів: симантика лексем <i>архієпископ, архієрарх, архієрей, архімандрит</i> | 195 |
| <i>Тимошик Г.</i> Давньогрецькі гіпокористичні імена в новочасних перекладах Святого Письма українською мовою | 199 |
| <i>Туркевич О.</i> Парадигматичні відношення у термінології лінгводидактики | 106 |
| <i>Біловус Г.</i> Терміни <i>варіантність</i> і <i>трансформація</i> та їх застосування в сучасній лінгвістиці | 109 |
| <i>Андрейчук Н.</i> Застосування терміна <i>код</i> в антропокультурній лінгвістиці | 113 |
| <i>Карпець Л., Шпанько Т.</i> Народне спортивно-ігрове назовництво як елемент спортивного термінотворення | 118 |
| <i>Булик-Верхола С.</i> Структурно-граматична характеристика музичних термінів української мови | 121 |
| <i>Павлова О.</i> Музична термінологія англійської, французької, російської та української мов у сфері функціонування | 125 |

| | |
|--|----------------|
| ПОВІДОМЛЕННЯ, МАТЕРІАЛИ, ЛИСТИ, РЕЦЕНЗІЇ | 131 |
| Ухвала 10-ї Міжнародної термінологічної конференції «Проблеми української термінології <i>СловоСвіт 2008</i> » | 131 |
| Щодо вживання термінів пов'язаних із поняттям магнетизму (листування ТК СНТТ з Відділенням фізики і астрономії НАН України) | 132 |
| Щодо хемічної термінології (лист голові Відділення хімії НАН України) | 134 |
| <i>Кратко М.</i> Кілька зауваг про українську мову взагалі і наукову зокрема | 136 |
| <i>Вакуленко М.</i> Транслітерація і трансплігатація (лист до редакції) | 139 |
| <i>Рицар Б., Рожанківський Р., Микульчик Р.</i> Відповідь на лист М. Вакуленка | 143 |
| АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ПРИЗВИЩ | 147 |

Збірник наукових праць

ВІСНИК
Національного університету
«Львівська політехніка»

Видається з 1964 р.

№ 648

ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ
ТЕРМІНОЛОГІЇ

Редактори *Роман Рожанківський, Олена Левченко*
Комп'ютерне верстання *Романа Мисака*
Художник-дизайнер *Уляна Келеман*

Здано у видавництво 28.09.2008. Підписано до друку 30.09.2008.
Формат 60x84 1/8. Папір офсетний. Друк на різнографі.
Умовн. друк. арк. 17,7. Обл.-вид. арк. 14,3.
Наклад 100 прим. Зам. 90763.

Видавництво Національного університету «Львівська політехніка»
Поліграфічний центр Видавництва
Національного університету «Львівська політехніка»
Реєстраційне свідоцтво серії ДК № 751 від 27.12.2001 р.

вул. Ф. Колесси, 2, Львів, 79000
тел. +380 32 2582146, факс +380 32 2582136
vlp.com.ua, ел. пошта: vmr@vlp.com.ua